
	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе/Учебно-методический отдел	Положение о терминологической комиссии

Утверждено
Решением Правления
от 18 мая 2026г № 7


Положение о терминологической комиссии Казахского национального медицинского университета имени С.Д. Асфендиярова


Срок действия с «18» мая 2026 г. по «18» мая 2031 г.	Срок продления до «__»____ 20__ г.	Статус: Действующий • Устаревший •
Предыдущий устаревший документ: утвержден на заседании академического комитета от «21»сентября 2021 г. №14	Подпись ответственного лица за управление документом	Код № Копия № Экземпляр №

Алматы –2026

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТИ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»		Редакция:
	Департамент по академической работе/Учебно-методический отдел	Положение о терминологической комиссии	Страница 2 из 11


ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

ФИО	Тип действия	Время и дата согласования или подписания	Замечания	Данные по ЭЦП
Измайлова Слу Хабибиевна	Согласовано	25.02.2026, 17:07:47	Без замечаний	
Шопаева Гульжан Амангельдыевна	Согласовано	25.02.2026, 16:57:19	Без замечаний	
Джардемалиева Нуржамал Женысовна	Согласовано	25.02.2026, 17:31:39	Без замечаний	
Аипов Расулбек Рахманбердиевич	Согласовано	25.02.2026, 17:09:59	Без замечаний	
Жуматай Ж.Ж. (и.о Сакипова З.Б.)	Согласовано	26.02.2026, 14:49:00	Без замечаний	
Скакова У.Т. (и.о Есембаева С.С.)	Согласовано	26.02.2026, 10:09:11	Без замечаний	
Кожекенова Жанат Асетовна	Согласовано	25.02.2026, 17:51:00	Без замечаний	
Баймаханов Абылай Ниятович	Согласовано	25.02.2026, 17:03:32	Без замечаний	
Шамсутдинова Альфия Гумаровна	Согласовано	27.02.2026, 13:24:58	Без замечаний	
Тусупбекова Сандугаш Кайраткызы	Согласовано	26.02.2026, 15:11:35	Без замечаний	
Калматаева Жанна Амантаевна	Подписано	02.03.2026, 11:12:26	Без замечаний	Издатель ЭЦП - ҰЛТТЫҚ КУӘЛАНДЫРУШЫ ОРТАЛЫҚ (GOST) 2022, КАЛМАТАЕВА ЖАННА, Некоммерческое акционерное общество "Казахский национальный медицинский университет имени С. Д. Асфендиярова", BIN181240006407
Калматаева Жанна Амантаевна 	Зарегистрировано	02.03.2026, 11:13:03	Без замечаний	Издатель ЭЦП - ҰЛТТЫҚ КУӘЛАНДЫРУШЫ ОРТАЛЫҚ (GOST) 2022, КАЛМАТАЕВА ЖАННА, Некоммерческое акционерное общество "Казахский национальный медицинский университет имени С. Д. Асфендиярова", BIN181240006407

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе/Учебно-методический отдел	Положение о терминологической комиссии

Содержание

1. Общие положения.....	4
2. Нормативные ссылки.....	4
3. Термины и определения, сокращения.....	4
4. Создание и ликвидации терминологической комиссии.....	5
5. Цель терминологической комиссии.....	5
6. Задачи терминологической комиссии.....	5
7. Функции терминологической комиссии.....	5
8. Права и полномочия терминологической комиссии.....	6
9. Организация работы терминологической комиссии.....	6
10. Заключительные положения.....	7
11. Лист регистрации изменений.....	10
12. Лист ознакомления.....	11

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе/Учебно-методический отдел	Положение о терминологической комиссии

1. Общие положения

1. Настоящее Положение является основным нормативным документом, устанавливающим цели, задачи, функции, права и ответственности терминологической комиссии НАО «КазНМУ имени С.Д.Асфендиярова» (далее Терминком) и регламентирующим организацию его деятельности, порядок взаимодействия с другими структурными подразделениями и должностными лицами некоммерческого акционерного общества «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова», далее по тексту именуемого «Университет» и определяет задачи Медицинской терминологической комиссии в сфере здравоохранения, осуществляет унифицирование медицинских терминов Применяемые в УМЛ университета.

2. Терминком является консультативно-экспертным органом, осуществляет экспертизу и унификацию медицинской терминологии на государственном языке, применяемой в учебно-методической литературе Университета. Терминком подчиняется проректору по академической деятельности. Изменения и дополнения в настоящее Положение вносятся решением Правления.

3. Положение регулирует порядок организации деятельности Терминкома и ее взаимодействие со структурными подразделениями Университета.

2. Нормативные ссылки

1. В своей деятельности Комиссия руководствуется:

1) [Конституция Республики Казахстан](#);

2) Закон Республики Казахстан от 11 июля 1997 года N 151 «[О языках в Республике Казахстан](#)»;

3) Приказом Министра здравоохранения Республики Казахстан «[О создании терминологической комиссии при Министерстве Здравоохранения РК](#)» от 2 августа 2017 года №580. Согласно указанному нормативному акту Университет определен рабочим органом медицинской терминологической комиссии при МЗ РК;

4) Положением о порядке разработки, экспертизы и издания учебно-методической литературы Университета.


3. Термины и определения, сокращения

Терминология – совокупность терминов, используемых в определенной области знания. Изучением конкретных научно-терминологических систем занимаются учёные, эксперты в соответствующих науках.

Основные термины - как свод терминологии - конкретной сферы знаний издаются в виде терминологических сборников.

Терминком - терминологическая комиссия

ВНД - внутренние нормативные документы

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе/Учебно-методический отдел	Положение о терминологической комиссии

УМЛ - учебно-методическая литература

4. Создание и ликвидации терминологической комиссии

1. Организационная структура: Председатель, заместитель председателя, секретарь и члены Комиссии назначаются приказом проректора по академической деятельности. Срок полномочий членов Комиссии составляет 2 года.

2. Требования к членам Комиссии:

1) не менее 5 лет педагогического стажа преподавания на государственном языке;

2) наличие учебно-методических трудов.

5. Цель терминологической комиссии

Унификация медицинской терминологии на казахском языке и контроль её правильного применения в учебной и учебно-методической литературе.

6. Задачи терминологической комиссии

1. Обеспечение развития государственного языка путем приведения профессиональной медицинской и фармацевтической терминологии в соответствие с нормами казахской орфографии.

2. Обеспечение единообразия (унификации) терминологии при написании и переводе учебно-методической литературы.

7. Функции терминологической комиссии

1. Проведение экспертизы учебно-методической литературы с целью унификации медицинской терминологии на государственном языке.


2. Подготовка перечня терминов, употребляемых в различных вариантах, и направление его для обсуждения в терминологические комиссии медицинских вузов Казахстана.

3. Рассмотрение обращений структурных подразделений, профессорско-преподавательского состава и обучающихся по вопросам применения медицинской терминологии.

4. Привлечение при необходимости дополнительных экспертов, для проведения рецензии по разным отраслям медицинской науки.

5. Экспертиза проводится на платной основе на основании договора. После поступления УМЛ в терминком между университетом и автором заключается договор. Терминком рассматривает представленную работу и в установленный срок, в зависимости от её объёма, проводит проверку и предоставляет экспертное заключение (см. приложение 1).

6. После внесения авторами в текст предложений, указанных в экспертном заключении, исправленный окончательный вариант работы направляется эксперту. Затем в течение 3 рабочих дней выдается справка о рекомендации учебно-методического труда к изданию, подписанная председателем Терминкома или его заместителем (см. приложение 2)

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе/Учебно-методический отдел	Положение о терминологической комиссии

7. Оплата за проверяемую работу осуществляется в соответствии с Протоколом №19 об оплате, утвержденным правлением КазНМУ 16 октября 2025 года

8. Сроки экспертизы:

Объем	Срок
до 100 стр.	14 дней
до 200 стр.	21 день
до 300 стр.	28 дней
до 400 стр.	35 дней
до 500 стр.	42 дня
до 600 стр.	49 дней

9. Причина, по которой первым 100 страницам отводится больше времени, чем остальным, заключается в том, что многие термины, встречающиеся в начале, повторяются на остальных страницах.

10. Если качество работы, представленной на рецензирование, очень низкое, например, если в ней много орфографических ошибок в казахском языке или неясных предложений, рецензирование текста прекращается. Работа возвращается автору для повторного редактирования.

8. Права и полномочия терминологической комиссии

1. Если направление учебно-методической литературы (УМЛ) не соответствует специальности членов терминологической комиссии, Терминком вправе привлекать для проведения экспертизы квалифицированных специалистов соответствующих кафедр по профилю представленной работы.

2. В целях рассмотрения возможностей материального стимулирования деятельности терминологической комиссии она может обращаться с ходатайством к руководству высшего учебного заведения.

3. За счет финансирования университета организует конференции, круглые столы, а также может принимать участие в конференциях и круглых столах других коллективов.

9. Организация работы терминологической комиссии

1. Комиссию возглавляет председатель, назначаемый приказом проректора по академической деятельности. В отсутствие председателя его обязанности временно исполняет заместитель.

2. Заседания проводятся один раз в месяц. Заседание считается правомочным, если в нём участвует более половины членов Терминкома.

3. Секретарь Терминкома разрабатывает план работы, ведёт протоколы заседаний и обеспечивает организационно-техническое сопровождение заседаний. Он подготавливает необходимые документы в соответствии с повесткой дня

заседания комиссии. Указанные документы направляются членам комиссии за 1 неделю до заседания вместе с проектом протокола. План работы утверждается членами комиссии на первом заседании.

4. Секретарь Терминкома принимает учебно-методическую литературу (УМЛ) на экспертизу в бумажном и/или электронном виде, а также знакомит авторов со сроками и порядком проведения экспертизы (в виде письменного и/или электронного уведомления).

5. Председатель принимает решение о выборе эксперта по соответствующей специальности и о привлечении для экспертизы необходимых специалистов, не являющихся членами Терминкома.

6. При необходимости комиссия может пригласить автора. Решения комиссии принимаются открытым голосованием на заседаниях комиссии и считаются правомочными, если за них проголосовало большинство от общего числа членов комиссии. В случае равенства голосов решающим является голос председателя

7. По результатам заседаний комиссии протокол готовится в течение двух рабочих дней и подписывается председателем, секретарем и членами комиссии.

8. Учет материалов комиссии и протокольных решений осуществляется через секретаря комиссии. В конце учебного года секретарь комиссии подготавливает отчет о выполнении плана комиссии и количестве рассмотренных работ в соответствии с установленной таблицей.

Таблица 1

Отчет о выполненной работе терминкома

Учебный год	Рассмотрено УМЛ, наименование							
	Учебник	ФИО эксперта	Учебное пособие	ФИО эксперта	Учебно-методическое пособие	ФИО эксперта	Другие УМЛ	ФИО эксперта
Итого за отчетный период								

10. Заключительные положения

1. Настоящее положение является составной частью организации работы с сотрудниками НАО «КазНМУ имени С.Д. Асфендиярова».

2. В настоящем положении изложены основные нормы, регулирующие правовой статус Терминкома, которые могут быть изменены, уточнены или дополнены приказом проректора по академической деятельности университета

Приложение 1

Преподавателями кафедры _____
 Казахского национального медицинского университета им. С.Д. Асфендиярова
 (название кафедры) (Ф.И.О. преподавателя) подготовлено учебное пособие
 (название учебного пособия) (рукопись, _____ страниц).

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В целях унификации терминологии предлагается привести общие и медицинские термины, встречающиеся в данной работе, в соответствие с терминами, представленными в следующих изданиях:

- 1) в «Русско-казахском словаре», подготовленном Институтом языкознания имени А. Байтурсынулы (Алматы, 2005 г.);
- 2) в «Словаре медицинских терминов» М. Ахметова (2009 г.);
- 3) в «Международной анатомической номенклатуре» (под редакцией академика НАН РК А.Р. Рақышева, 2011 г.);
- 4) в «Казахско-русском, русско-казахском терминологическом словаре», том 14. Медицина (2014 г.).

Таблица 2

Перечень терминов, подлежащих изменению.


	Приведено в тексте	Предлагается	Пояснение
1	Бет-жақсүйегі аймағының анатомды-топографиялық ерекшеліктері	Бет-жақсүйек аймағының анатомиялық -топографиялық ерекшеліктері	Қалған беттерде кездесетін осы терминді - өздеріңіз түзетесіз, оларға енді тоқталмаймыз. Бұл жағдай сараптама барысында түзетілген басқа терминдерге де қатысты болады.
2	Жоғарғы жақсүйегі қуысының...	Жоғарғы жақсүйек қойнауының...	
3	АИВ - адамның иммуно вирусы ЖИТС - жүре пайда болған иммуно тапшылық синдромы	АИВ - адамның иммундық вирусы ЖИТС - жүре пайда болған иммундық тапшылық синдромы	

Фамилии и инициалы авторов, а также ученых казахской национальности, давших рецензию, должны указываться на казахском языке: например, не **Шакенов Б.Ш., Исакова Л.А., а Шәкенов Б.Ш., Ысқақова Л.Ә.**

- 1) Замечания эксперта по выявленным в тексте ошибкам (при наличии) приводятся ниже данной таблицы.
- 2) После выполнения вышеуказанных рекомендаций данная работа может быть рекомендована к представлению в издательство.

Члены терминологической комиссии _____

_____ Ф.И.О.

	«С.Ж. АСФЕНДИЯРОВ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ НАО «КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.Д.АСФЕНДИЯРОВА»	
	Департамент по академической работе/Учебно-методический отдел	Положение о терминологической комиссии

_____ Ф.И.О.
Приложение 2

СПРАВКА

о рекомендации к изданию учебного пособия «название учебного пособия» (рукопись, страниц) преподавателями кафедры _____ (Ф.И.О. преподавателя) _____ Казахского национального медицинского университета им. С.Д. Асфендиярова (название кафедры)

Членом терминологической комиссии КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова, доцентом «Ф.И.О.», проверена соответствие терминов, приведённых в указанном учебном пособии, устоявшимся и общепринятым терминам. В процессе проверки было сделано около 50 терминологических, стилистических и грамматических замечаний. Автор согласился со всеми замечаниями и внёс соответствующие исправления.

Работа рассмотрена на терминологической комиссии и рекомендована к изданию.

Председатель терминологической комиссии
КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова
(00.00.20__г)

_____ Ф.И.О.

